

ಮೂಲ ಕವಿತೆ

ಮಳೆ ಮತ್ತು ಕವಿತೆ
ಕೊಟ್ಟೇಶ್ ಅರಸೀಕೆರೆ

ಪ್ರತಿ ಮಳೆಗೂ ಒಂದು
ಹೆಸರುಂಟು;
ಪ್ರತಿ ಮಳೆಯೂ ಒಂದೊಂದು
ಕವಿತೆ
ಕವಿತೆಗೂ ಎಷ್ಟೆಲ್ಲ ಹೆಸರು

ಆಗಾಗ ಮುದ್ದು ಮಾಡುತ್ತದೆ
ರಗಳೆ ಮಾಡಿ ಗೋಳೊಯ್ದು
ಅರ್ಥವಾಗದಂತೆ ಸುರಿಯುತ್ತದೆ
ಮತ್ತೆ
ಮಗುವಿನಂತೆ ಸರಳ, ಆಗಾಗ
ವಿರಳ, ಭರಪೂರ

ಸುಮ್ಮನೆ ತೋಯ್ಯಬೇಕು
ಮಮಕಾರದಲ್ಲಿ
ಅರ್ಥವಾಗುವವರೆಗೂ
ಕೆಲ ಬಾರಿ ಅರ್ಥವಾದಂತೆ

ಪ್ರತಿ ಬಾರಿ ಸುರಿದಾಗ
ಮೋಹಗೊಳಿಸುತ್ತದೆ
ಹನಿದರೂ, ಜೋರಾದರೂ
ಬೋರಾದರೂ
ಬದುಕ ಕಲಿಸುತ್ತದೆ ವಿನಯದಿಂದ

ಎಷ್ಟೊಂದು ಒಳ್ಳೆಯ ಕವಿ
ಮಳೆ
ಪ್ರತಿಬಾರಿ ಸುರಿದಾಗ
ಅಚ್ಚರಿ ಹುಟ್ಟಿಸುತ್ತದೆ
ಹೊಸ ಕವಿತೆ ನೀಡುತ್ತದೆ
ಸಲಹುತ್ತದೆ ತಾಯಿಯ ಹಾಗೆ

--- -ಕೊಟ್ಟೇಶ್ ಅರಸೀಕೆರೆ

Rain and Poetry

Original: *Male Matthu Kavithe* by Kotresh Arasikere

Translation by: Prof. Ramaprasad B V

Each rain
has a name
each rain
is a poem.
How many names
for poems!

Sometimes rain cuddles,
sometimes cantankerous,
it irritates,
uncomprehendingly pouring down.
Simple like a child,
sometimes scanty
sometimes bounty.

Simply get drenched
in adoration
till comprehension dawns
sometimes comprehending.

Every time it pours,
it infatuates.
a drizzle or a downpour,
even when boring
teaches humble living.

What a good poet
This rain is!
Every time it pours
it amazes, and
gifts a new poem, and
nurtures like mother.